

Francis Poulenc

SONATA
Flute and Piano

Edited by

CARL B. SCHMIDT

Contributing Editor

PATRICIA HARPER

(1994)

with Historical Introduction and Editorial Commentary
in English, French, and German.

This piece has been arranged for Flute and Orchestra by Lennox Berkeley;
score and parts are available on hire from the publisher.

EXCLUSIVE DISTRIBUTORS:

Music Sales Limited,
Newmarket Road, Bury St. Edmunds, Suffolk IP33 3YB.

UK ISBN 0.7119.4398.2

Order No. CH01605

Music processed by Barnes Music Engraving.

Printed in the United Kingdom

WARNING: the photocopying of any pages of this publication
is illegal. If copies are made in breach of copyright, the
Publishers will, where possible, sue for damages.

CHESTER MUSIC LIMITED

A division of Music Sales Limited
8/9 Frith Street, London W1V 5TZ

HISTORICAL INTRODUCTION¹

Francis Poulenc first mentioned that he was writing a flute sonata in a letter to his friend, the baritone Pierre Bernac, dated 2 September [1952] in which he remarked, 'Momentarily I have abandoned the Sonata for Two Pianos for a Sonata for Flute which suddenly took shape at the Austerlitz station last Thursday.'² Confirmation of this was published in the October issue of *The Chesterian*, the official magazine of Chester Music, which stated: 'Francis Poulenc is at present writing a Sonata for Flute and Piano which, it is hoped, will be ready for publication early next year. The work is being specially composed for a well known American flautist, who will introduce it in the United States.'³ Very possibly the 'well known American flautist' was Julius Baker, who at this time was about to leave his position as principal of the Chicago Symphony and return to New York for positions as a teacher at The Juilliard School and as a performer in the CBS Orchestra and the Bach Aria Group.⁴ Three letters from Poulenc to his publisher R. Douglas Gibson at Chester indicate that he contemplated resuming the work over a period of years. In 1953 he wrote: 'I am just finishing my Sonata for Two Pianos. God knows if I will ever take up the Flute Sonata again because I am going to write a large opera for La Scala based on *The Dialogues of the Carmelites*.'⁵ In 1955 he added, 'After the summer I hope to take up again my idea for a Sonata for Flute.' Finally, in early 1956, Poulenc wrote, 'Perhaps this summer I will finish the Sonata for Flute.'

It is not known if this 'early' sonata is directly related to the published sonata, but it is highly likely. In a letter dated 3 April 1956, Harold Spivacke, Chief of the Music Division of the Library of Congress acting in his joint capacity as spokesperson for the Coolidge Foundation at the Library of Congress, wrote to Poulenc offering a commission for a piece of chamber music for a festival to take place on 19–21 October 1956.⁶ Although Spivacke proposed a piece for two pianos, he left Poulenc the option of a different sort of work providing it did not exceed six instruments. Poulenc responded in a letter dated 13 April [1956] declining the commission on the grounds that he was just finishing the orchestration of

his opera and that the premiere in Milan was too close. Undeterred, Spivacke again offered the commission in a letter dated 9 May 1956. Poulenc delayed his response until August at which point he noted that his opera was in order and that he could now envision writing something. He suggested a Sonata for Flute and Piano, dedicated to the memory of Elizabeth Sprague Coolidge, and agreed to Spivacke's proposed terms of \$750 and the gift of the original manuscript to the Library of Congress provided that he could reserve the premiere for the Strasbourg Festival in June 1957.

Apparently Jean-Pierre Rampal learned about the sonata in a phone call from Poulenc not long after the commission. In his autobiography Rampal recalled the occasion. 'Jean-Pierre,' said Poulenc: 'you know you've always wanted me to write a sonata for flute and piano? Well, I'm going to,' he said. 'And the best thing is that the Americans will pay for it! I've been commissioned by the Coolidge Foundation to write a chamber piece in memory of Elizabeth Coolidge. I never knew her, so I think the piece is yours.'⁷

Additional letters between Poulenc and Spivacke or his deputies consummated the agreement, and Poulenc wrote the work in Cannes, France between December of 1956 and March of 1957. In a letter to Bernac dated 8 March [1957], Poulenc called the Sonata a work with 'Debussyste' proportions. On 9 March 1957 Poulenc wrote to R. Douglas Gibson of his progress: 'The first two movements of the Sonata are complete. I am pleased with them. It is a question of an *Allegretto melancolico* and of a *Cantilena*. The finale will be an *Allegro giocoso*.' Poulenc must have completed the finale quickly, because on 7 June 1957, just eleven days before he and Rampal presented the world premiere at the Strasbourg Festival, he mailed the completed manuscript to the Library of Congress.⁸ Initially Poulenc intended to come to the United States to perform the work at the Library and actually proposed a recital with the singer Alice Esty which would have included the second American performance of his song cycle *Le Travail du peintre*.⁹ When he realized that this concert would be his only reason for

¹ Information contained in this introduction is taken from Carl B. Schmidt's *A Catalogue of the Music of Francis Poulenc (1899–1963)* (Oxford, England: Oxford University Press, forthcoming) and from Patricia Harper's articles 'A Fresh Look at Francis Poulenc's *Sonata for Flute and Piano*,' *The Flutist Quarterly* 17, No. 1 (1992): 8–23 and 'A Further Look at Francis Poulenc's *Sonata for Flute and Piano*,' *The Flutist Quarterly* 18, No. 2 (1993/94): 48–57. See also her letter to the editor in *The Flutist Quarterly* 17, No. 3 (1992): 7.

² See the unpublished letter in Paris, Bibliothèque Nationale, Manuscript Department. All letters by Poulenc quoted in this edition have been translated from the French by the editor.

³ See vol. 27, no. 172 (Oct. 1952): 40.

⁴ Private conversations between Harper and Baker (25 Aug. and 16 Oct. 1993).

⁵ See Poulenc's unpublished letters of 23 April [1953], 17 June [1955], and 25 Feb. [1957] London, J. W. Chester Archive.

⁶ For this and other letters between Poulenc, Spivacke, and members of the staff, see 'Music Division Old Correspondence' at the Library of Congress in Washington, D.C.

⁷ Jean-Pierre Rampal, *Music, My Love: An Autobiography with Deborah Wise* (New York: Random House, 1989), pp. 125–6. For a similar, but not identical account, see Katherine Goll-Wilson, 'Jean-Pierre Rampal on Making Music,' *Flute Talk* 10 (May 1991): 9–13.

⁸ The unofficial premiere was given on 17 June 1957. In Rampal's words: 'On the morning before the first performance, Poulenc called me. "Arthur Rubinstein is here," he said. "I've just talked to him, and he very much wants to hear my new sonata. The only trouble is, he has to leave tomorrow before the performance. Do you think you could come over right now and have just one more rehearsal?" "With pleasure," I replied. So the unofficial premiere . . . took place in a concert hall in Strasbourg with an audience of one — Arthur Rubinstein, sitting in the middle of the front row. The applause we received from him was as memorable as at any concert I have played.' See Rampal, *Music, My Love*, p. 128.

⁹ See Poulenc's letter of 7 June [1957].

coming to America, he demurred and suggested that the American premiere be arranged with Rampal and his pianist Robert Veyron-Lacroix. The American premiere took place in the Coolidge Auditorium at the Library of Congress on 14 February 1958 and was, according to newspaper accounts and a letter from Spivacke to Poulenc, a rousing success.¹⁰

Between the world premiere and the American premiere Poulenc found time to introduce the sonata to the English-speaking world through the BBC, a forum he had used on numerous occasions dating back to the

1920s. On 16 January 1958 Poulenc played the work with the renowned English flutist Gareth Morris.¹¹ Since these early performances, and Poulenc was to give others before his death, the Sonata for Flute and Piano has become one of the most frequently-performed and well-loved flute sonatas in the entire repertoire.¹² In preparing this new edition, the editors hope not only to clarify many textual issues but also to supply sufficient documentation for those who wish to know more about the background of the work and the significant problems involved in editing it.

THE SOURCES

The following sources, with their numerical sigla, have been used in preparing this new edition.

1. Autograph draft score (United States: New York City, Pierpont Morgan Library, Frederick R. Koch Foundation 639). This manuscript was given by Poulenc to his personal physician and bears the inscription in Poulenc's hand 'Pour mon ange / gardien, le cher / Docteur Chevalier / tendrement / Poulenc / [rule]'. The manuscript is dated 'Majestic / Cannes / Décembre / 56' after movement 1 and 'Majestic / Cannes / Décembre [1956] / Mars 57' after movement 3. Companion to Source 3.
2. Autograph presentation score (United States: Washington D.C., Library of Congress, ML29c. P78 no. 1 case). Sent by Poulenc on 7 June 1957 to satisfy terms of the Coolidge Foundation commission.
3. Autograph flute part (France: Private library of Jean-Pierre Rampal). Used in preparing for the first performance, 18 June 1957. Companion to Source 1.
4. Copyist's flute part (Great Britain: Private library of Gareth Morris). Used for the first English performance on the BBC and inscribed to Morris by Poulenc on 16 Jan. 1958. This manuscript bears the inscription 'Pour Monsieur Morris / qui joue si merveilleusement / cette Sonate / avec un bien amical / merci. / Fr. Poulenc / [rule] / 16/1/58' and 'Day of the first *Carmélites* / performance', both in Poulenc's hand.
- 5a. First printed score (5a^s) and part (5a^p) (London: J. & W. Chester, Ltd. (J. W. C. 1605)), © 1958; 'Printed in Denmark' and 'WILHELM HANSENS NODESTIK OG TRYK KØBENHAVN. 1958 PRINTED IN DENMARK'; 23p + [i]; 30cm and part 8p; marked 'The flute part has been revised by JEAN-PIERRE RAMPAL [sic]'. The so-called '16th

edition', the most current at this writing, contains only the slightest variants when compared to the first edition, and does not represent, in the technical sense, a new edition. It is actually a photographic reprint with occasional minor alterations.

- 5b. Editions 2–16 printed by Chester: score (5b^s) and part (5b^p). For a description, see above.
6. Poulenc, F. Sonata dlya fleity i f-p. [Red. partii fleity Zh. Rampel']. M.: Muzgiz, 1966. [Poulenc, F. Sonata for Flute and Pianoforte. [Editor of the flute part J. Rampel [Jean-Pierre Rampal]]. Edited by V. Zverev, Moscow: Muzgiz, 1966]. 24p (score), 8p (part); 29cm; 3,240 copies; 39 copecks. This edition, based on 5a^{s&p} above, has not been collated. (Copy in Library of Congress.)
- 7a. Two pages of minor corrections in Poulenc's hand sent by him to J. W. Chester before the printed score and part were published (Great Britain: London, J. W. Chester Archive).
- 7b. An uncorrected set of proofsheets for the flute part (Great Britain: London, J. W. Chester Archive).
- 8a. Sound recording made by Jean-Pierre Rampal and Francis Poulenc at the time of the first performance in Strasbourg (18 June 1957).
- 8b. Sound recording made by Gareth Morris and Francis Poulenc for a BBC broadcast, 16 January 1958. (Copy in the possession of Morris.)
- 8c. Sound recording made by Jean-Pierre Rampal and Francis Poulenc during June 1959 as part of the series 'Présence de la Musique Contemporaine' (Véga C 35 A 181; re-released by Wergo as WER 50004, ca. 1963). The recording engineer was Pierre Rosenwald.

¹⁰ See Day Thorpe's review in *The Evening Star* (Washington D.C.), 19 Feb. 1958 and Spivacke's letter of 24 Feb. 1958 in which he wrote: 'I am writing to tell you that the performance by Messrs. Rampal and Veyron-La Croix of your Sonata for Flute and Piano was a great success. The audience reaction was most enthusiastic, and I want you to know that we in the Music Division enjoyed it immensely.' A recording of this performance was sent to Poulenc with a copy retained by the Library of Congress.

¹¹ A tape of this performance, discarded by the BBC and now in the possession of M Morris, was consulted by the editors for this edition.

¹² For a detailed list of recordings including those by Poulenc, see Francine Bloch, *Phonographies Francis Poulenc 1928–1982* (Paris: Bibliothèque Nationale, 1984), pp. 186–90. See especially the two recordings made with Rampal in 1957 and 1959, and a third made at the Festival de Menton with Christian Lardé on 3 July 1962. In a letter to Gibson dated 14 Nov. [1957], Poulenc wrote of the first, 'I am happy to tell you that the recording of the Sonata for Flute [and Piano] is excellent.'

Relationship of the Sources and Missing Sources

In his autobiography, Jean-Pierre Rampal recounts that Poulenc, while in the midst of rehearsals for the Paris production of *Dialogues des Carmélites* (first given 18 June 1957), repeatedly summoned him to his 5 rue de Médicis apartment to play through the sonata as it grew.¹³ Rampal makes clear that upon first sight: 'The first movement seemed disjointed, and there wasn't much of a theme or direction. The ideas came and went, but had no real coherence. And some of the fingering was impossible. I said so.' On a second occasion Rampal reported, 'I saw that his ideas were more coherent this time, but still far from finished.' Apparently Poulenc sent him off with some scraps of music to 'see if it's playable.' These meetings continued and Rampal noted: 'I did change a few phrases here and there and gave Francis some ideas as to how the work should hang together . . . but I simply couldn't see where the piece was going — and was very much afraid Francis couldn't either. Yet he became more confident, and slowly but surely the Sonata for Flute and Piano took its final shape.'

Unfortunately, none of the manuscript fragments referred to above by Rampal has survived, and the earliest known written record of the Sonata is the rough piano score which Poulenc marked 'monstre Brouillon' on the first page (Source 1). This manuscript shows numerous signs of composition and clearly represents an early stage of the work in Poulenc's conception. It contains various cancelled measures, and the primary accompanimental figure in the first movement was to undergo considerable revision before the work was published.

The flute part in Poulenc's hand (Source 3), which Rampal indicates was used to prepare for the Strasbourg premiere, follows Source 1 in many particulars (dynamics, written-out trills, octave transpositions, cancelled passages, location of rehearsal numbers, etc.). It would appear that Rampal made changes to this part probably while rehearsing with Poulenc for the premiere because his additions often revise details written by Poulenc. This part is not the one from which either Source 4 or the printed scores (Sources 5a^{s&p} & 5b^{s&p}) was copied.

The only manuscript fair copy of the work is Source 2, the exemplar Poulenc sent to the Library of Congress to satisfy terms of the Coolidge commission. This manuscript is neatly written and generally free from errors, and it contains considerable revisions when compared to Sources 1 and 3. Absolutely no markings appear on the manuscript which would indicate that it was ever used for performance, but it does contain some tiny notations in black pencil which are similar to those added by engravers as they plan the layout of each page during the process of engraving. Who made these

markings and what they mean remains a mystery, but it can be stated unequivocally that this manuscript was not used in the engraving process. Moreover, the lack of performance markings is significant because it helps confirm that other manuscript scores existed which are now missing.

Source 4, in the hand of Poulenc's professional copyist (Monsieur Gunst?)¹⁴, was copied sometime later in 1957 and given by Poulenc to Gareth Morris in preparation for their BBC performance on 16 January 1958. Morris has recalled that Poulenc did not send him a piano score so that he had little conception of the Sonata at the time of first rehearsal with Poulenc. This, the earliest part containing metronome markings, is inscribed 'THE FLUTE PART HAS BEEN REVISED BY JEAN-PIERRE RAMPAL.' We know that this part was lent by Morris to Chester Music and that it was the principal source for the printed flute part (but probably not for the flute part printed in the piano score, which contains significant variants in phrasing).¹⁵

The preparation of the printed first edition (Source 5a^{s&p}) is the subject of considerable uncertainty. Although it was pointed out above that Source 4 was used to produce the printed flute part, Rampal has stated *emphatically* that he did *not* revise the flute part, as is indicated on the part. The statement was probably added by the copyist at Poulenc's direction as a gesture to Rampal for his collaboration during the genesis of the work.¹⁶ Rampal has also stated that he had no contact with Chester concerning the part and noted the irony that his name was misspelled on the first edition.¹⁷

Precisely how the score was prepared is a complicated web to untangle. Three letters to R. Douglas Gibson from Poulenc mention his plans to transport a manuscript to London. In the first, received at Chester on 29 July 1957, Poulenc advised: 'I will bring you the score of my Sonata on the way to Edinburgh on 2 September.' In a second dated 23 August [1957], Poulenc wrote: 'I will bring to your establishment a *very clean* copy of the Sonata so that engraving it will not be difficult. Concerning the contract, nothing is pressing. I remind you that for this work I require the total sum of 250£.' Finally, in a third letter received by Chester on 30 August 1957, Poulenc wrote 'I will come by Chester Tuesday morning 3 September and bring you the manuscript of my Sonata for Flute.' Whatever manuscript Poulenc finally delivered to Chester has disappeared without a trace.¹⁸ Apparently the formal contract for the Sonata was signed later when Poulenc delivered his *Elegy for Horn and Piano* to Chester.¹⁹ Many Poulenc manuscripts used as engraver's copies remain in the hands of his publishers, but in the last half decade of his life he habitually asked for their return, often presenting

¹³ See Rampal, *Music, My Love*, pp. 125–28 for his account.

¹⁴ Gunst is one of the few copyists employed by Poulenc whose name we know from Poulenc's correspondence.

¹⁵ Many of these variants are catalogued in the two articles by Patricia Harper mentioned in footnote 1.

¹⁶ Poulenc's *Sonata for Violin and Piano* states 'Partie de violon doigtée et annotée par Ginette NEVEU' and his *Sonata for Violoncello and Piano* states 'La partie de Violoncelle a été établie par l'auteur en collaboration avec PIERRE FOURNIER.'

¹⁷ Various conversations between Harper and Rampal.

¹⁸ This manuscript is not presently in the collections of either Hansen or Chester and has not been located elsewhere.

¹⁹ Letter to Gibson dated 27 Nov. [1957].

them to special friends or retaining them in his own personal collection.²⁰

The next mention of the Sonata in Poulenc's correspondence occurs in a letter from Rome written on 27 January 1958. With it Poulenc returned the set of proofs saying: 'Here, *finally*, are the corrected proofs for the Sonata. One must make a second set that you will have *corrected very carefully* by a *specialist* in order to save time.' Poulenc then requested that a copy of the flute part be sent to him immediately suggesting that Gibson ask Gareth Morris for his part. Poulenc, who needed the part for a performance on the 12th [of February?], added that he would play the piano part from the first proofs if they could be returned to him after corrections had been made. The winter 1958 issue of *The Chesterian* advertised the Sonata as 'in the press' and that it would be 'ready Jan./Feb. 1958.'²¹ By June the Sonata still had not been published, and Poulenc expressed his impatience to Gibson on 13 June: 'In effect, my dear Gibson, I do not understand at all the delay with the

Sonata. I hope that we will have it soon because people are asking for it everywhere, month after month, all the more so because Rampal is going to promenade it around the world.'

Again we are frustrated by the fact that neither the first nor the second set of corrected proofs can be located and all that remains is a single uncorrected set for the flute part (Source **7b**). Poulenc is known to have worked directly on printed copies in making significant revisions to a few pieces and somewhat more frequently when revising old ones for new editions. Unfortunately, few proofsheets corrected by Poulenc have come to light, and it is suspected that the vast majority of them were simply discarded once the corrections were entered.²² All that is known to remain of the entire printing process before the edition was published are the Gareth Morris part (Source **4**), several pages of Poulenc's corrections (Source **7a**), of a distinctly minor nature, and the uncorrected proofsheets for the flute part (Source **7b**).

PROBLEMS OF AUTHORITY

In preparing the new edition of the Sonata for Flute and Piano, no single source could be used without careful consideration of the others. There are major differences between the presentation score (Source **2**) and the first printed edition (Source **5a^{s&p}**). Some changes have also been introduced in later 'editions' (reprints) of the printed score and part (Source **5b^{s&p}**). Moreover, the printed score and part contain many inconsistencies in phrasing and various errors of rhythm, pitch, articulation, dynamics, rehearsal numbers, etc. Source **2** has been used as the principal source, but given the fact that neither the manuscript sent to the engraver nor the corrected proofsheets can be located, various

emendations have been made on the authority of the printed edition, especially when they are corroborated by Source **8a** (Poulenc's 1957 recording with Rampal), Source **8b** (Poulenc's 1958 recording with Morris), or Source **8c** (Poulenc's 1959 recording with Rampal). All such emendations have been logged in the critical report, and the source of the emendation and the reason for its acceptance discussed. Other variants are logged only if they have significance. In particular, where the old printed edition (Sources **5a^{s&p}** & **5b^{s&p}**) is at substantive variance with the new edition, the alternate reading in Sources **5a^{s&p}** & **5b^{s&p}** has been logged.

EDITORIAL CONVENTIONS

The following editorial conventions are observed. Emendations not found in the principal source (Source **2**) are placed in square brackets except for slurs, which contain a strike through the middle. Where Poulenc has provided alternate endings, written-out trills, or cancelled measures, these alternatives are noted, and some are printed as musical examples in the commentary. Measure numbers in italics are added to facilitate the reporting of variants; the rehearsal numbers are Poulenc's own. In reporting, the designation '4.3' indicates measure four,

sign three. (Any note, tied note, or rest is considered to be a sign.) The designation '4.3/4' indicates measure four, between signs three and four. The following abbreviations occur: Fl (flute), Pn (piano), rh (right hand), and lh (left hand). All source numbers are printed in bold type. Pitches are noted according to the following system: CC C c c¹ [middle] c² c³ c⁴. Notational inconsistencies (directions of stemming and beaming, etc.) are normalized without comment.

²⁰ The *Elégie pour cor et piano*, for example was sold by Poulenc to the Library of Congress, 'Une Chanson de porcelaine', Improvisations 13–15, and *Laudes de Saint Antoine de Padoue* were presented to Madame Lambiotte, the *Elégie (en accords alternés) pour deux pianos* was presented to Christ Schung, *La Courte Paille* was given to Denise Duval, and the Sonatas for Oboe and Clarinet remained in Poulenc's own possession.

²¹ See 32, no. 193 (winter 1958): inside rear cover.

²² On rare occasions he presented proofsheets to such friends as Georges Auric and Nadia Boulanger, but several of Poulenc's publishers made a point of discarding the corrected proofs he returned, and Poulenc would have had to make a special effort to save them from the dustbin.

SELECTED CRITICAL NOTES

Movement 1

Location *Source and Comment*
Rubric Reading in **5a^{s&p}** & **5b^{s&p}** emended to follow **2**. **1** & **3** give 'Allegretto manincolico'; **4** gives 'Allegro manincolico'; **5a^{s&p}** give 'Allegro malincolico' with metronome marking of ♩ = 84, but in **5b^{s&p}** the erroneous 'Allegro malincolico' has returned; **6** gives 'Allegro malincolico'. The editors are aware that Poulenc seems to have accepted the use of 'Allegro' for this movement (see **7a** where 'Allegro malincolico' appears in Poulenc's hand), but feel that his metronome marking is much closer to 'Allegretto' than to 'Allegro'. If anything, his recordings lie under the indicated tempo, not over.

Metronome Metronome markings appear only in **4**, **5a^{s&p}**, & **5b^{s&p}**. Rampal says that all such markings were added by Poulenc. In the new edition, they have been added in brackets without comment.

Fl: 0.2 **4**, **5a^{s&p}**, & **5b^{s&p}** give 'p'
 Pn: 1.1 **5a^s** & **5b^s** give 'p dolce'
 Fl: 2.4–3.4 **1** & **3** write out the trills as follows:

Ex. 1



Fl: 8.4 'mf' added on authority of **1**, **4**, **5a^{s&p}**, & **5b^{s&p}**
 Pn: 9.1 **5a^s** & **5b^s** give 'fp'
 Fl: 10.4–11.4 **1** & **3** write out the trills (see Fl: 2.4–3.4 above)
 Fl: 11.1 & 11.4 **5a^s** & **5b^s** give tenutos instead of staccatos; **5a^p** & **5b^p** give one staccato and one tenuto
 Pn: 18.1–4 (rh) added on authority of **1** (cf. 116)
 Fl: 20.3 **2** gives a quaver rest
 Fl: 20.4–21.4 **1** & **3** write out the trills (see Fl: 2.4–3.4)
 Fl: 21.1 & 21.4 **5a^s** & **5b^s** lack staccatos (**4**, **5a^p**, & **5b^p** give staccato only for 21.1)
 Fl: 25.1/2 **5a^s** & **5b^s** break the phrase here (**8a** does, **8b** does not)
 Fl: 27.1/2 **5a^s** & **5b^s** break the phrase here (**8a** does, **8b** does not)
 Fl: 29.1/2 **5a^s** & **5b^s** break the phrase here
 Fl: 33.1 **5a^s** & **5b^s** give an accent
 Pn: 34.1 'sans pédale' added on authority of **5a^s**, **5b^s**, **8a**, **8b**, & **8c**
 Fl: 34.2 & 5 **5a^p** & **5b^p** give tenutos
 Fl: 35.5 **5a^s** & **5b^s** give an accent; **5a^p** & **5b^p** do not
 Fl: 36.1–4 **5a^p** & **5b^p** slur these four notes

Fl: 36.6 **5a^p** & **5b^p** give a tenuto
 Fl: 36.11 **3**, **4**, **5a^p**, & **5b^p** give a staccato
 Fl: 39.1–3 **5a** & **5b** lack staccatos
 Fl: 39.4 **5a^p** & **5b^p** lack a staccato
 Fl: 40.2–3 **2** gives staccatos while **1** & **3** give no articulation marks; slurs given on authority of **4**, **5a^s**, **5b^s**, **8a**, **8b**, & **8c**
 Fl: 40.4 **2** gives a quaver rest
 Fl: 40.6 'mf' added on authority of **1**, **5a^s**, & **5b^s** (cf. Pn: 41.1)
 Pn: 46.2–48.3 (rh) **2** lacks slur; added on authority of **5a^s** & **5b^s** (cf. Fl: 42.2–44.2)
 Fl: 50.2–4 **4**, **5a^s**, & **5b^s** give the rhythm f² quaver-quaver rest
 Fl: 53.1/2 **5a^s** & **5b^s** break the phrase here
 Fl: 54.4–55.4 **1** & **3** write out the trills as follows:

Ex. 2



Pn: 56.5 (rh) stem up on c² added on authority of **1** (but given as c¹) and cf. 102.5 (rh)
 Fl: 56.7 **5a^s** & **5b^s** give b² natural
 Fl: 57.1/2 **5a^s** & **5b^s** break the phrase here
 Fl: 60.4 'f' added on authority of **4**, **5a^s**, & **5b^s** (cf. Pn: 61)
 Fl & Pn: 61.1 'surtout sans ralentir' added on authority of **4**, **5a^s**, & **5b^s**
 Pn: 61.5–62.1 (rh) **5a^s** & **5b^s** contain a slur in the melody
 Fl: 62.1–63.1 **5a^p** & **5b^p** lack the tie
 Pn: 62.5 **5a^s** & **5b^s** give an accent
 Pn: 63.1–5 **5a^s** & **5b^s** give a slur
 Fl: 65.1 **4**, **5a^{s&p}**, & **5b^{s&p}** give 'pp'
 Fl: 73.1 **4**, **5a^{s&p}**, & **5b^{s&p}** give 'Un peu plus vite'
 Fl: 73.1 **4**, **5a^{s&p}**, & **5b^{s&p}** give 'mf'
 Fl: 73.1–75.10 The phrasing of this passage raises many questions. **1**, **2**, **3**, **5a^s**, & **5b^s** give three phrases as printed. **4**, **5a^p**, & **5b^p** give 6 phrases (73.1–5; 73.6–74.7; 74.8–75.1; 75.2–75.4; 75.5–7; 75.8–10). **8a** & **8c** give one phrase (73.1–75.10). **8b** gives two phrases (73.1–74.7; 74.8–75.10). Cf. the Pn: 80.1–83.2, which also makes three phrases.
 Fl: 73.5 dot wanting
 Fl: 74.1–2 **5a^p** & **5b^p** lack a tie
 Fl & Pn: 76.1 **4**, **5a^s**, & **5b^s** give 'f'
 Fl & Pn: 78.1 **4**, **5a^{s&p}**, & **5b^{s&p}** give 'mf'
 Pn: 79.1–2 (rh) **5a^s** & **5b^s** give a tenuto over each beat and slur the two chords
 Fl: 83.1 **4**, **5a^s**, & **5b^s** give 'mf'
 Pn: 84.1–2 (rh) **5a^s** & **5b^s** give a crescendo to 'f'
 Pn: 84 beat 2 **5a^s** & **5b^s** lack a tenuto on both chords
 Pn: 85.1–3 (rh top) **5a^s** & **5b^s** lack a tenuto over each chord
 Pn: 85.3 (lh) **5a^s** & **5b^s** give a crotchet
 Pn: 86.1 **5a^s** & **5b^s** give 'sf'
 Fl & Pn: 90.1 **2** gives no dynamic change; emended on authority of **4**, **5a^{s&p}**, **5b^{s&p}**, **8a**, & **8b**

Pn: 90.1–91.1 (rh) **5a^s & 5b^s** lack a tenuto on each chord
 Fl: 92.1 **4, 5a^{s&p}, & 5b^{s&p}** give '*f*'
 Pn: 92.1 **5a^s & 5b^s** give '*mf*'
 Pn: 92.2 (rh) **5a^s & 5b^s** give a crescendo
 Fl: 93.8/9 **2**, as well as **1, 5a^{s&p}, & 5b^{s&p}**, lack a semiquaver rest; added to **4** in a different hand (Morris's?)
 Pn: 93/94 **5a^s & 5b^s** give '*mf*'
 Pn: 94.2 (rh) **5a^s & 5b^s** give a crescendo
 Fl: 96.1 **5a^p & 5b^p** give '*f*'; **4** gives '*mp*'
 Pn: 96.1 **5a^s & 5b^s** give '*mf*'
 Fl: 97.2–4 **5a^s & 5b^s** lack the slur
 Fl: 98.1–100.2 **5a^s & 5b^s** phrasing differs
 Pn: 98.1 (rh) **5a^s & 5b^s** give a tenuto
 Fl: 98.2–4 **5a^s & 5b^s** lack the slur
 Pn: 98.4 (lh) **2** lacks a fermata; added on authority of **5a^s & 5b^s**
 Fl: 100.4–101.4 **1 & 3** write out the trills (see Fl: 54.4–55.4 above)
 Fl: 101.4 **4, 5a^p, & 5b^p** lack a staccato
 Pn: 106.1–5 (rh) **5a^s & 5b^s** give the slur between the notes stems down
 Fl: 108.4–109.4 **1 & 3** write out the trills (see Fl: 2.4–3.4 above, but now one octave lower)
 Fl: 110.4–10 **4** lacks a crescendo
 Pn: 110.5 stem up on *g*¹ added on authority of **1** (but given as *G*) and cf. 12.5 (rh)
 Fl: 113.2–114.2 **4, 5a^{s&p}, 5b^{s&p}, & 8a** stop the longer phrase and phrase these notes together; **1, 3, & 8b** follow **2** as printed
 Pn: 115.1–116.5 (rh) **5a^s & 5b^s** give a slur
 Pn: 115.5–6 & 7–8 slurs added on authority of 17
 Pn: 117–121 in **8a, 8b, & 8c** Poulenc clearly stresses the melody
 Pn: 118.3 (lh) **5a^s & 5b^s** lack lower octave
 Pn: 119.1–3 (lh) **2** gives three crotchets; emended on authority of **5a^s, 5b^s, & 8a**
 Pn: 120.1–121.2 **5a^s & 5b^s** lack lower octaves
 Pn: 120.6–8 & 9–12 slurs added on authority of **5a^s & 5b^s**
 Fl: 122.1 **2, 5a^p, & 5b^p** continue '*mf*' dynamic (which is restated in 3); **5a^s & 5b^s** give '*p*'
 Pn: 122.1–2 (lh) **5a^s & 5b^s** lack lower octave
 Pn: 122.7 & 11 (lh) **2** gives *f*¹ sharp; emended on authority of **1, 5a^s, & 5b^s**
 Pn: 124.1–2 (lh) **5a^s & 5b^s** lack lower octave
 Fl: 126.1 '*f*' added on authority of **4, 5a^{s&p}, & 5b^{s&p}** (cf. Pn: 126)
 Pn: 126.1 (lh) **5a^s & 5b^s** give B instead of BB
 Fl: 126.1–128.2 **8b** plays this in one phrase
 Fl: 127.5 '*sans rigueur*' added on authority of **4, 5a^{s&p}, 5b^{s&p}, & 7a**
 Fl: 127.5–8 **5a^{s&p} & 5b^{s&p}** give a slur on these notes only
 Pn: 127.3 (lh) '*sans rigueur*' added on authority of **7a** (cf. Fl in 4)
 Pn: 128.1–4 (rh) slur added on authority of **5a^s & 5b^s**
 Pn: 128.1 & 2 (lh) **5a^s & 5b^s** lack lower octaves

Pn: 128.4 (rh) *d*¹ sharp not tied over in **5a^s & 5b^s** (but tied over in **1**)
 Fl: 129.4 [6] added on authority of 130
 Pn: 130.1 (lh) **5a^s & 5b^s** lack lower octave
 Fl & Pn: 132 beats 2 & 3 **2** gives a minim followed by an additional measure which has been scratched out; **1** contains a slightly different but similar reading
 Pn: 133.1 redundant '*p*' omitted
 Fl: 134.3 '*céder*' added on authority of **4, 5a^{s&p}, & 5b^{s&p}** '*pp*' added on authority of 3
 Pn: 134.4 (lh) '*céder*' added on authority of **4, 5a^s, & 5b^s**
 Fl: 134–36 **3** contains three different endings and **2** contains a variant of the third ending. Poulenc's decision to change Fl: 134.6 to a *g*² natural must have been a later decision. The ending in **2** has been emended on authority of **4, 5a^{s&p}, 5b^{s&p}, 8a, & 8b**. The four variant endings include:

Ex. 3

Fl: 136.1 **5a^s & 5b^s** give a crotchet

Movement 2

<i>Location</i>	<i>Source and Comment</i>
Rubric	1 gives ' <i>Assez Bien Lent</i> '
Pn: 1.1 (lh)	5a^s & 5b^s give ' <i>Doucement baigné de pédale</i> '
Fl: 3.1	5a^s & 5b^s give a staccato; 5a^p & 5b^p give no articulation
Pn: 3.1–8.4	5a^s & 5b^s place slurs over each group of 4 quavers
Fl: 6.2–4	5a^p & 5b^p lack the slur
Fl: 10.1–2	2 & 8b lack a decrescendo; emended on authority of 5a^{s&p}, 5b^{s&p}, & 8a
Pn: 10 2–8	2 lacks a decrescendo; emended on authority of 1, 5a^s, 5b^s, 8a, 8b, & 8c
Pn: 13.1 (lh)	2 omits dot on minim
Pn: 17.1	5a^s & 5b^s lack ' <i>p</i> '
Pn: 17	5a^s & 5b^s garble the meaning of the lines indicating the melodic line <i>c</i> ² – <i>d</i> ² – <i>e</i> ² [dot missing] – <i>a</i> ¹

- Pn: 18.1 (rh) **5a^s & 5b^s** lack the indication for the thumb and erroneously make the d¹-f¹ a crotchet
- Fl: 19.2-5 **4, 5a^{s&p}, & 5b^{s&p}** give a decrescendo, but it is not played in **8a, 8b, & 8c**
- Pn: 22.1-4 & 5-6 **5a^s & 5b^s** lack slurs
- Fl & Pn: 23.1 **4, 5a^{s&p}, & 5b^{s&p}** give 'p'
- Pn: 23.1-2 (lh) **5a^s & 5b^s** lack lower octaves
- Pn: 24.1-2 **5a^s & 5b^s** place the line between a and e flat
- Pn: 25.1-2 (lh) **5a^s & 5b^s** lack lower octaves
- Fl: 26.1 **5a^s & 5b^s** erroneously give a quaver rest
- Pn: 26.1 **5a^s & 5b^s** give 'mf'
- Fl: 27.1-2 **4, 5a^{s&p}, & 5b^{s&p}** give a decrescendo
- Pn: 28.1 (lh) **2** erroneously gives a crotchet rest
- Fl: 29.1 **5a^s & 5b^s** erroneously give a quaver rest
- Fl: 29.8-30.1 **2, 4, 5a^{s&p}, & 5b^{s&p}** slur only the last two demisemiquavers in 29; emended on authority of **3** (cf. 26.12-27.1)
- Fl: 30.1 **5a^{s&p} & 5b^{s&p}** give a decrescendo, but it is not played in **8a, 8b, & 8c**
- Pn 30.1-2 (lh) **5a^s & 5b^s** lack lower octave
- Pn: 30.1-4 (rh) **5a^s & 5b^s** give a decrescendo
- Fl: 33.3 **5a^s & 5b^s** give an f² flat
- Fl & Pn: 34 **2** gives a 3/4 bar emended on authority of **4 (Fl), 5a^{s&p}, 5b^{s&p}, 8a, 8b, & 8c**

Ex. 4



- Fl: 35.1 **5a^s & 5b^s** give a decrescendo
- Fl: 35.1 **2, 4, 5a^{s&p}, & 5b^{s&p}** give an accent over the c¹; emended on authority of **1, 3, 8a, & 8b**
- Fl: 35.1 **2, 4, 5a^{s&p} & 5b^{s&p}** give 'f'; emended on authority of **3** (**1** gives 'pp')
- Pn: 36.1-2, 3-4, 7-8 (lh) **5a^s & 5b^s** lack slurs
- Pn: 39.1 **5a^s & 5b^s** give 'mp'
- Fl: 41.6-8 **4 & 5a^{s&p}** lack the f² sharp-g²-f² sharp figure which has been added in **5b^{s&p}**. Rampal (interview) indicated that this is one of the specific changes that Poulenc approved; emended on authority of **5b^{s&p}** and Rampal; wanting on **8a, 8b, & 8c**
- Fl & Pn: 41 **4, 5a^{s&p} & 5b^{s&p}** give 'en animant' and **8a** hastens the tempo here; emended on these bases

- Pn: 41.1-42.6 (lh) **5a^s & 5b^s** lack staccatos
- Pn: 41.3 **5a^s** lacks the sharp; emended on authority of **5b^s** and context of the measure
- Pn: 45 **5a^s & 5b^s** give

Ex. 5



- Fl: 47.1-2 tie added on authority of **3, 4, 5a^{s&p}, 5b^{s&p}, 8a, 8b, & 8c**
- Pn: 48.1 **5a^s & 5b^s** give 'céder'
- Pn: 50.1 (lh) **5a^s & 5b^s** lack a tie on the E flat
- Pn: 51 beats 1 & 3 (lh) **5a^s & 5b^s** lack a sostenuto on the C sharp but give one on the C; sostenutos added to both for consistency
- Fl: 52.1 'f' added on authority of **4, 5a^{s&p}, & 5b^{s&p}**
- Pn: 52.5-6 (lh) slur added on authority of **5a^s & 5b^s**
- Fl: 54 decrescendo added on authority of **1, 3, 5a^s, & 5b^s** (not in **4**)
- Pn: 54.2-55.1 in **1** Poulenc gives the fingering 1, 5, 4, 1, 5 (tied over), 1 for the moving line in the lh
- Pn: 55.3-8 (lh) **5a^s & 5b^s** lack slur
- Pn: 55.5-6 (rh) decrescendo added on authority of **5a^s, 5b^s, 8a, 8b, & 8c**
- Fl: 56.1 **4, 5a^{s&p}, & 5b^{s&p}** give 'pp'
- Fl: 57.5-8 **2** gives quaver rest-d² quaver-e² flat quaver; emended to follow **1, 3, 4, 5a^{s&p}, 5b^{s&p}, 8a, 8b, & 8c** (cf. **4**)
- Fl: 60.1 **4, 5a^{s&p}, & 5b^{s&p}** give 'ppp'
- Pn: 60.1-2 (lh) **5a^s & 5b^s** lack lower octave
- Fl: 62.1 **2** lacks dot on f¹; **1, 4, 5a^{s&p}, & 5b^{s&p}** give an accent
- Pn: 62.1 **5a^s & 5b^s** give 'p'
- Pn: 62.2 (lh) **5a^s & 5b^s** lack '(dessus)'
- Pn: 63.3 (lh) **5a^s & 5b^s** lack comma
- Pn: 64.1 (rh) **5a^s & 5b^s** lack the fermata

Movement 3

Note: discrepancies in articulations between **5a^s & 5b^s** and the new edition are too numerous to log in this movement. They have been completely logged through 27 after which only the most important cases are mentioned.

Location

Source and Comment

- Rubric **2, 4, 5a^{s&p}, & 5b^{s&p}** all lack rehearsal number 1; emended on authority of **1 & 3**
- Pn: 1.1-3 (lh) **5a^s & 5b^s** lack accent and two staccatos (cf. 20)
- Pn: 2.2 (rh) **1, 2, 5a^s, & 5b^s** give a staccato. The staccato is also given in Pn: 4.2 (rh). **1, 2, & 3**, the three sources in Poulenc's hand, are quite inconsistent in using the staccato mark. Because Poulenc is very consistent in playing it in **8a, 8b, & 8c**, the staccato has been

- added in square brackets (but not reported) in both the rh and lh when this figure occurs.
- Pn: 4.2 (rh) **5a^s & 5b^s** lack staccato
- Pn: 4.2 (lh) **5a^s & 5b^s** lack indication of pedal release
- Fl: 4.3 **4, 5a^{s&p}, 5b^{s&p}** give 'f'
- Pn: 5.1 & 7.1 (lh) **5a^s & 5b^s** lack sostenuto marks on f¹ sharp and a¹
- Pn: 5.1 (lh) **5a^s & 5b^s** lack staccato on bottom note
- Pn: 6.1 & 8.1 (rh) **5a^s & 5b^s** give accents
- Pn: 6.1–11.2 each note marked staccato; **5a^s & 5b^s** give 'stacc.'
- Fl: 9.3–4, 7–8, & 10.3–4 **1, 2, & 3** give staccatos; emended on slurs on authority of **4, 5a^{s&p}, 5b^{s&p}, 8a, 8b, & 8c**
- Pn: 10.2 **1 & 2** give a¹; emended on authority of **5a^s, 5b^s, & 8a**
- Fl: 11.1–8 **8a & 8c** slur this in two groups, while **8b** follows what is printed; cf. 202 where **8a, 8b, & 8c** all follow what is printed
- Pn: 11.3–12.1 staccatos added on authority of **8a**
- Pn: 12 (rh) **1 & 2** give e¹; quaver followed by quaver and crotchet rests; emended on authority of **5a^s, 5b^s, & 8a**
- Pn: 13.1 (rh) **5a^s & 5b^s** lack sostenuto marks after g¹ sharp and b¹
- Pn: 15.4 (rh) **5a^s & 5b^s** lack accent
- Fl: 16.3 **4, 5a^{s&p} & 5b^{s&p}** lack staccatos
- Pn: 16:4 **4, 5a^s, & 5b^s** lack staccatos
- Pn: 17.2–18.1 (lh) **2** gives d¹–e¹; both crotchets a seventh above the bass; emended on authority of **5a^s, 5b^s, & 8a**
- Pn: 18.3 (lh) **5a^s & 5b^s** give d¹ in error (cf. 209.3 (lh)); **1 & 3** also give b
- Fl: 19.1 **5a^s & 5b^s** lack accent (but given in **4, 5a^p, & 5b^p**)
- Pn: 19.1 **5a^s, 5b^s, 8a, & 8b** give no change of dynamics
- Pn: 19.1–4 **5a^s & 5b^s** lack staccatos
- Pn: 20.1 cf. 1
- Pn: 20.2–3 **5a^s & 5b^s** lack staccatos (cf. 1)
- Pn: 21.1–2 (lh) emended on authority of **8a**
- Pn: 23.1 **5a^s & 5b^s** lack accent
- Fl: 24.1–2, 5–6 & 25.1–2 **5a^{s&p} & 5b^{s&p}** lack staccatos
- Pn: 24.1–26.4 **5a^s & 5b^s** lack staccatos
- Fl: 28.1 & 30.1 **1 & 2** contain full semibreve rests in both mm.; **3** contains a semiquaver b³ altered in Rampal's hand to b² followed by dotted quaver and crotchet rests for 28.1 and a semibreve rest for 30.1; emended on authority of **4, 5a^{s&p}, 5b^{s&p}, 8a, 8b, & 8c**
- Fl: 31.3 staccato added to parallel 16.3
- Pn: 31.4 (rh) **2** gives staccato; emended on authority of **5a^s & 5b^s**
- Fl: 33.3 note stem and flag wanting
- Fl: 39.1–42.1 **2, 4, 5a^{s&p}, & 5b^{s&p}** give two phrases 39.1–40.1 & 40.2–42.1; emended on authority of **1, 3, 8a, & 8c** (cf. Pn: 42.1–47.1; see also 63.1–68.4)
- Pn: 39.1 (rh) **2** gives an accent here and in the parallel passage in 62.1; not found in any other source. It is not consistent with the way he plays the passage and has been suppressed in both instances.
- Pn: 45.1–48.1 (rh) continuing slur omitted; emended on authority of 39–41
- Fl: 45.3–4 **2** omits the slur; emended on authority of **1, 3, 4, 5a^{s&p}, 5b^{s&p}, 8a, 8b, & 8c**
- Pn: 52.1–54.3 **2**, although it has a variant reading of the actual notes, marks this entire passage staccato; on **8a, 8b, & 8c** Poulenc plays staccato
- Pn: 55.1 (rh) **5a & 5b** erroneously give a quaver
- Pn: 57.3 (lh) **1 & 2** give A flat; emended on authority of **5a^s, 5b^s, 8a, 8b, & 8c**
- Pn: 59.1 & 61.1 (lh) d¹ flat and f¹ lack sostenuto marks
- Pn: 60.1 (rh) **5a^s & 5b^s** give an accent which is not played on **8a, 8b, & 8c**
- Pn: 62.3–4 (lh) **1 & 2** repeat the first beat e¹ flat – g¹; emended on authority of **5a^s & 5b^s** (cf. 38). Poulenc probably originally conceived this phrase as parallel to 59–60.
- Fl: 63.1–66.1 **2, 4, 5a^{s&p}, & 5b^{s&p}** give two phrases 66.1–67.1 & 67.2–69.1; emended on authority of **1, 3, 8a, 8b, & 8c** (cf. Pn: 66.1–69.1; see also Pn: 42.1–47.1)
- Fl & Pn: 63.1 **5a^{s&p} & 5b^{s&p}** give 'mf'
- Pn: 63.1 (rh) **2** gives an accent here and in the parallel passage in 39.1 not found in any other source. It is not consistent with the way he plays the passage and has been suppressed in both instances.
- Pn: 63.1 **4, 5a^s, & 5b^s** lack an accent
- Pn: 69.1–70.3 in **8a, 8b, & 8c** Poulenc plays this passage staccato; cf. also 51. 1–52.4
- Pn: 71.1–82.2 **5a^s & 5b^s** give only the rubrics 'sec.' and 'sans péd.' The individual staccato marks in **1 & 2** have been restored. In 83–86 no staccato marks are given in **1 & 2**. They have been added on the basis of **8a, 8b, & 8c**.
- Fl: 73.1 **1, 2, & 3** give semiquaver g² followed by dotted quaver and quaver rests; emended on authority of **4, 5a^{s&p}, & 5b^{s&p}** and on the basis that Poulenc probably altered this figure when he noted that it was not in conformance with similar figures in 74.2–75.1 and 80.2–81.1.
- Fl: 74.2–75.1 **1 & 2** give this passage an octave higher; emended on authority of **4, 5a^{s&p}, 5b^{s&p}, 8a, 8b, & 8c**. The flute is silent in 3.
- Pn: 83.1–86.4 (lh) **1 & 2** lack staccatos
- Fl: 85.1–86.1 **2, 5a^{s&p}, & 5b^{s&p}** lack tie; added on authority of 189–90
- Fl: 85–86 **4, 5a^{s&p}, & 5b^{s&p}** give a crescendo

Fl: 86.2–87.2	5a^p & 5b^p lack the slur	Pn: 118	pedal release not in 2, 5a^s, & 5b^s ;
Pn: 86.4	5a^s & 5b^s give a g, but 1 & 8a, 8b, & 8c confirm the reading in 2	Pn: 119.1	emended on authority of 1
Pn: 87.1 (rh)	5a^s & 5b^s give f sharp and d ¹ , but 1 confirms 2	Pn: 127.1	5a^s & 5b^s lack rubric; also in 1
Pn: 87.1–92.1	5a^s & 5b^s give only the rubric ‘stacc.’	Pn: 128.1	5a^s & 5b^s give a decrescendo
Fl: 92	2 gives only a d ³ sharp quaver followed by quaver and crotchet rests; emended on authority of 3, 4, 5a^{s&p}, 5b^{s&p}, 8a, 8b, & 8c	Pn: 129.1 (lh)	5a^s & 5b^s give ‘f’
Fl: 92.1	5a^s & 5b^s lack accent	Fl: 133.1–3	2 lacks crotchet rest
Fl: 93.1	2 lacks dynamic mark; emended on authority of 1, 3, 4, 5a^{s&p}, 5b^{s&p} and Pn part	Fl: 134.1	1, 2, & 3 lack a tenuto over each note; emended on authority of 4, 5a^{s&p}, 5b^{s&p}, 8a, & 8b (cf. Pn: 119)
Pn: 93.1–4 (rh)	1 & 2 give d ¹ –b ¹ –g ¹ –b ¹ ; emended on authority of 5a^s, 5b^s, & 8a	Pn: 135.1	accent found only in 2, 5a^p, & 5b^p (cf. Pn: 132)
Pn: 95.1–96.1 (rh)	1 & 2 give d ¹ –b ¹ –g ¹ –b ¹ –c ¹ ; emended on authority of 5a^s, 5b^s, & 8a	Fl: 143.1	5a^s & 5b^s give ‘mf’
Pn: 97.1–4 (rh)	1 & 2 give e ¹ flat–c ² –a ¹ flat–c ² ; emended on authority of 5a^s, 5b^s, & 8a	Fl: 143.3 & 144.3	4, 5a^{s&p}, & 5b^{s&p} give ‘mf’
Fl: 98.1–99.1	In 2 Poulenc neglected to indicate the octave transposition as he moved to the second brace.	Fl: 145.1–147.1	4, 5a^{s&p}, & 5b^{s&p} lack staccatos
Fl: 100	2 lacks dynamic mark; emended on authority of 1, 2, 5a^s, & 5b^s	Fl: 146.1	2 fails to maintain an 8° sign, and the part is notated an octave too low
Pn: 100	5a^s & 5b^s give ‘f’	Fl: 149.1	5a^s & 5b^s lack accent (also in 4, 5a^p, & 5b^p and cf. comment for Fl: 134.1 above)
Pn: 100.1–103.3	in 8a, 8b, & 8c Poulenc plays this passage quasi staccato	Pn: 149.1	4, 5a^s, & 5b^s give ‘p’; 8b also uses ‘p’
Fl: 103.1–2	2 lacks tie; emended on authority of 4, 5a^s, & 5b^s	Fl: 149.5–150.1 & 153.5–156.1	5a^s & 5b^s give ‘stacc.’
Pn & Fl: 104.1	5a^s & 5b^s marked ‘léger et mordant’; 1, 3, 4, 5a^p, & 5b^p not marked	Fl: 153.5–156.1	1–3 give a crotchet d ² followed by quaver & semiquaver rests; emended on authority of 4, 5a^{s&p}, 5b^{s&p}, 8a, 8b, & 8c
Pn: 104.1–111.4	5a^s & 5b^s lack staccato marks; 1 marked ‘staccatissimo’	Pn: 150.2	in 106 Poulenc marks this passage ‘f’ & ‘p’; at 151.2 on 8a & 8c he makes a noticeable accent, but on 8b he does not. In 1 & 2 the B minor chord is one octave lower; emended on authority of 5a^s, 5b^s, 8a, 8b, & 8c
Fl: 106.1	2 & 3 give a tenuto; emended on authority of 1, 4, 5a^{s&p}, 5b^{s&p}, 8a, & 8b	Pn: 151.1	5a^s & 5b^s give an accent
Pn: 106.1 & 3	dynamics added on authority of 5a^s, 5b^s, & 8a	Fl: 153.1	4, 5a^{s&p} & 5b^{s&p} give ‘mf’
Fl: 106.2 & 107.3	1, 2, & 3 give g ³ ; emended on authority of 4, 5a^{s&p}, 5b^{s&p}, 8a, 8b, & 8c	Fl: 158.1–4	1, 2, & 3 give c ² –e ² flat–a ² flat–e ² flat; emended on authority of 4, 5a^{s&p}, 5b^{s&p}, 8a, 8b, & 8c
Pn: 106.2	5a erroneously gives a c ² sharp which is corrected in 5b^s	Fl: 160.1–4	1, 2, & 3 give e ² flat–g ² flat–c ³ flat–g ² flat; emended on authority of 4, 5a^{s&p}, 5b^{s&p}, 8a, 8b, & 8c
Pn: 107.1, 109.1, & 111.1 (lh)	5a^s & 5b^s give accents	Pn: 161.1	pedal indication added on authority of 5a^s, 5b^s, 8a, 8b, & 8c
Pn: 111.2 (lh)	1 & 2 give BB & B	Fl: 161.2–165.2	2 lacks all ties; emended on authority of 4, 5a^{s&p}, 5b^{s&p}, 8a, 8b, & 8c
Pn: 114.3–4 (rh)	5a^s & 5b^s lack a decrescendo	Pn: 164.2	5a^s & 5b^s lack the lower octave c ² , which also occurs in 1
Pn: 115.1	5a^s & 5b^s lack ‘mf’	Fl & Pn: 167	1 & 2 give ‘Subito le double plus lent’, 3 gives ‘Double plus lent’, & 4, 5a^{s&p}, & 5b^{s&p} give ‘Subito più lento’ = 66’. Rampal has said that ‘Subito deux fois plus lent’ would be more correct French. See Harper’s letter to the editor in <i>The Flutist Quarterly</i> 17, No. 3 (1992): 7. The metronome marking is actually less than half the tempo.
Fl: 115 (end)	4, 5a^{s&p}, & 5b^{s&p} give ‘céder’	Fl: 167.1	4, 5a^{s&p}, & 5b^{s&p} give ‘f’
Fl & Pn: 117–18	1, 2, & 3 give Ex. 6; emended on authority of 4, 5a^s, 5b^s, 8a, 8b, & 8c	Fl: 167.1–168.5	8b gives two phrases; 8a & 8c give two phrases: 167.1–4 and 167.5–168.5

Ex. 6



Pn: 169.1	5a^s & 5b^s give no dynamic & place an accent on beat one (rh)	Fl: 198.4	staccato added to parallel 6.5 (also in 1 & 3)
Fl: 170.1	4, 5a^{s&p}, & 5b^{s&p} give 'p'	Pn: 199.1 (rh)	5a^s & 5b^s give both an accent and a tenuto (cf. 8)
Pn: 173.1–2 (rh)	2 gives c ¹ -b natural	Pn: 200.1–203.1	2 lacks staccatos; emended to parallel 9.1–12.1
Fl: 174.1	4, 5a^{s&p}, & 5b^{s&p} give no new dynamic; 1 & 3 confirm 'f'; 8a & 8c play 'p' and 8b 'pp'	Pn: 201.2	1 & 2 give a ¹ ; emended on authority of 5a^s, 5b^s, & 8a
Pn: 175.1–186.4	cf. 71.1–82.4, the parallel passage, in which Poulenc marks the lh staccato	Pn: 203.1	1 & 2 give e ¹ quaver followed by quaver and crotchet rests; emended on authority of 5a^s, 5b^s, & 8a (cf. 12)
Fl: 183.1–4 & 187.1–4	1, 2, & 3 slur the semiquavers in groups of four; emended on authority of 4, 5a^{s&p}, 5b^{s&p}, 8a, 8b, & 8c , which slur the semiquavers in pairs	Pn: 205.1 (rh)	5a^s & 5b^s lack accent
Fl: 189.1	'ff' added on authority of 4, 5a^{s&p}, 5b^{s&p}, 8a, 8b, & 8c (cf. Pn)	Pn: 206.2–3 (rh)	5a^s & 5b^s lack a slur
Fl: 189–190	2 lacks ties	Fl: 207.3	staccato added to agree with 16.3 and 31.3
Pn: 189.1–190.1	5a^s & 5b^s lack accents on lower part of rh	Pn: 207.4	5a^s & 5b^s give no change in dynamics
Fl & Pn: 190/191	1 & 2 give an extra m. identical to 189 at this point; emended on authority of 4, 5a^p, 5b^p, 8a, 8b, & 8c	Pn: 208.2 (lh)	2 gives d ¹ -e ¹ both crotchets a seventh above the bass; emended on authority of 5a^s, 5b^s, & 8a (cf. 17)
Fl: 191.2–192.1	5a^s & 5b^s lack slur, which is also found in 1, 4, 5a^p, & 5b^p	Pn: 210.1	5a^s & 5b^s give an a ¹ above the f ¹ sharp
Pn: 191.3 (rh)	1, 2, & 8a give e instead of the f given in 5a^s & 5b^s	Pn: 210.3	2 gives e-d ¹ -g ¹ sharp-c ² sharp; emended on authority of 8a
Fl: 192.1	2, 5a^{s&p}, & 5b^{s&p} give a redundant 'ff'	Fl: 211	4, 5a^{s&p}, & 5b^{s&p} give a crotchet and crotchet rest (cf. 20)
Fl & Pn: 192–210	In essence this passage mirrors 1–19. The reading in 2 is not consistent with its earlier statement in 2 or with those in 5a^{s&p} & 5b^{s&p} . Source 2 clearly replaces some staccato marks with tenutos, which have not been retained in the edition. Moreover, the articulation in the flute part in 200–201 differs from that in 9–11 & 24–25.	Fl: 215	1 & 2 give crotchet e ³ plus quaver and crotchet rests; emended on authority of 5a^{s&p}, 5b^{s&p}, 8a, & 8b
Pn: 193.3–94 (lh)	'sans pédale' added (cf. 2.3-3.1 (lh))	Fl: 217.1	4, 5a^{s&p}, & 5b^{s&p} give 'mf'
Pn: 195.1–2 (lh)	'[Péd. *]' added (cf. 4.1–2 (lh))	Pn: 218.1 (rh)	5a^s & 5b^s lack d ² flat & tenuto
Pn: 197.1 (rh)	5a^s & 5b^s give both an accent and a tenuto (cf. 6)	Pn: 218.1–4 (lh)	2 adds four quavers e flat-b-flat, d ¹ flat-f ¹ over the e flat minim
Fl: 197.5	staccato added to parallel 6.5 (also in 1 & 3)	Pn: 219.1	5a^s & 5b^s give 'f' (which is consistent with the Pn part)
		Pn: 220.1	2 gives this an octave lower; emended on authority of 8a
		Pn: 222.1	5a^s & 5b^s lack a tenuto
		Pn: 232.3	
		(rh & lh)	5a^s & 5b^s give accents
		Fl: 233.3–236.1	2 lacks a slur; emended on authority of 4, 5a^{s&p}, 5b^{s&p}, 8a, 8b, & 8c

Acknowledgments

The editors are most grateful to the following individuals for their assistance and courtesies: Jean-Pierre Rampal, for granting interviews and for making available Source **3**; Gareth Morris, for granting an interview and for making available Sources **4** and **8b**; and Julius Baker, for granting several interviews. In addition they thank James Pruett, Head of the Music Division, Library of Congress, for permission to quote from Music Division Old Correspondence, the letters of Francis Poulenc, and Source **2**; J. Rigbie Turner, Mary Flagler Cary Curator of Music Manuscripts and Books at the Pierpont Morgan Library, for permission to consult Source **1**; James Rushton, for permission to quote from Poulenc's letters in the possession of Chester Music; and Rosine Seringe, owner of the *droits morales* of Francis Poulenc.

Carl B. Schmidt, Editor
Patricia Harper, Consulting Editor

à la mémoire de Madame Elizabeth Sprague Coolidge

SONATE

pour
Flûte et Piano

FRANCIS POULENC (1957)

1 Allegretto malincolico

[♩ = 84]

FLUTE

PIANO

mf

mf

tr

tr

[mettre beaucoup de pédale (les doubles croches très estompées)]

4

f

f

8

①

[*mf*]

mf

tr

tr

12

7 *f*

15

f

19 ②

8^o *mf*

23

f *mf*

27 ⁽³⁾

f *mf*

mf *f*

31

mf *p*

mf *p*

[léger et mordant]

[sans pédale]

35

39 ⁽⁵⁾

[*mf*]

mf

43

p

m.d.

f

m.g. dessus

[*m.g.*]

Detailed description: This system contains measures 43 through 46. The right-hand part (treble clef) features a melodic line with a long slur over measures 43-44 and a series of sixteenth-note runs in measures 45-46. The left-hand part (bass clef) has a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include piano (*p*), mezzo-forte (*f*), and mezzo-piano (*m.g.*). Performance markings include *m.d.* (mezzo-dolce) and *m.g. dessus* (mezzo-giochiato above).

47

f

mf

f

Detailed description: This system contains measures 47 through 50. The right-hand part continues with melodic lines and slurs. The left-hand part maintains its accompaniment. Dynamics include forte (*f*) and mezzo-forte (*mf*).

51

f

mf

⑥

tr

Detailed description: This system contains measures 51 through 54. Measure 51 has a whole rest in the right hand. Measure 52 has a circled number 6 above it. Measure 54 features a trill in the right hand. Dynamics include forte (*f*) and mezzo-forte (*mf*).

55

f

tr

7

Detailed description: This system contains measures 55 through 58. Measure 55 has a trill in the right hand. Measure 57 has a circled number 7 above it. Dynamics include forte (*f*).

[surtout sans ralentir]

59

[f]

f

Detailed description: This system contains measures 59 through 62. The top staff is a single melodic line in treble clef with a key signature of one sharp (F#). It features a series of eighth notes and quarter notes, with a dynamic marking of [f] at measure 60. The middle and bottom staves are a grand staff in bass clef, with a key signature of one sharp. They contain a complex accompaniment of eighth and sixteenth notes, with a dynamic marking of f at measure 61.

63

7

p

p

mf

8.....

Péd. (sans changer)

Detailed description: This system contains measures 63 through 68. Measure 63 has a circled number 7 above it. The top staff has a dynamic marking of p. The middle and bottom staves have dynamic markings of p and mf respectively. A dashed line with the number 8 indicates a pedal change at the start of measure 68, with the instruction 'Péd. (sans changer)' below it.

69

8

A peine plus vite [♩ = 92]

f

mf

Detailed description: This system contains measures 69 through 73. Measure 69 has a circled number 8 above it. The tempo instruction 'A peine plus vite [♩ = 92]' is placed above the system. The top staff has a dynamic marking of f. The middle and bottom staves have a dynamic marking of mf. The time signature changes from 3/4 to 2/4 and back to 3/4.

74

Detailed description: This system contains measures 74 through 77. The top staff continues the melodic line with sixteenth-note passages. The middle and bottom staves continue the accompaniment with various rhythmic patterns and chordal textures.

78

9

82

10

8va

85

10

88

10

[pp subito]

92 (11)

ff

96

f *mf* *mf*

céder *a tempo* [♩ = 84]

f *mf* *mf*

céder *a tempo* [♩ = 84]

99 (12)

mf

mf

103

f *mf*

f *mf*

107 (13)

tr

tr

7

111

f

mf

f

7

115 (14)

p

14

119

mf

p

122 *mf*

p

125 (15) *[f]* *[sans rigueur]*

f *[sans rigueur]*

129 *pp* *ppp* *p*

pp

132 (16) *[céder]* *pp*

p *pp*

Péd.

2 Cantilena

Assez lent [$\text{♩} = 52$]

p *p* *pp*

douxement baigné de pédale

4

8

12

tr *mf* *pp* *mf*

①

16

pp mf

2

p pp mf

20

mf f

24

f

3

f

28

f f

4

p mf

32

5

f

36

p

p

p

40

6 [en animant]

f

mf

f

44

mf

7

f

mf

f

ff

48

⑧

pp subito

p

52

f

56

⑨

p *pp*

p *pp*

61

p *ppp*

pp (dessus)

8.....

3 Presto giocoso

[♩ = 160-168]

Musical score for "3 Presto giocoso" in 2/4 time, marked with a tempo of [♩ = 160-168]. The score is divided into four systems, each containing a piano part (left and right staves) and a violin part (top staff).

System 1 (Measures 1-5): The piano part begins with a forte (*ff*) dynamic and is marked "Très mordant". The violin part also starts with *ff*. Performance instructions include "sans pédale" (no pedal) and "Péd" (pedal) with a flower symbol.

System 2 (Measures 6-10): The piano part continues with *mf* dynamics. The violin part features a melodic line with accents.

System 3 (Measures 11-15): The piano part has a first ending marked with a circled "1" and *ff* dynamics. The violin part has a first ending marked with a circled "1" and *ff* dynamics.

System 4 (Measures 16-20): The piano part has a second ending marked with a circled "2" and *ff* dynamics. The violin part has a second ending marked with a circled "2" and *ff* dynamics.

Dynamics throughout the score include *ff*, *f*, *mf*, and *m.g.* (mezzo-gioioso).

21

mf

26

f

31

ff

36

mf

42

f

f *mf*

48 (6)

mf

f *mf*

54 (7)

ff *f*

ff *f*

61 (8)

f

f *f*

67

f *mf* *mf* *mf*

⑨

sec
(sans pédale)

73

mf *mf* *mf* *mf* *mf* *f*

79

f *f* *f* *f* *f* *f* *f* *tr*

86

⑩

mf staccatissimo

93

[f]

f

99

[f]

tr

tr

11

très léger et mordant

mf

pp subito

sans pédale

105

[f]

[p]

p

p

111

12

f

f

mf

Péd.

Péd.

surtout sans ralentir

117

(13)

f

124

(14)

f

131

f

mf

f

137

p

mf

143 *f*

mf

149 [a tempo ♩ = 160-168]

15

f

pp staccatissimo

sans pédale

155

f

mf

160

ff

ff

[Péd.]

167 Subito le double plus lent [$\text{♩} = 66$]

16

ff *mf* *mélancolique*

mp *pp* *pp [mélancolique]*

Tempo presto [I°]

172

17

f *pp* *pp*

sans pédale

177

pp *p*

183

mf *f* *mf*

189 *tr²* (18)

[*ff*]

ff *ff*

[*sans pédale*]

195

ff

f *mf*

[*Péd. ♯*]

201

ff

ff

206

f *m.g.* *mf*

211

19

217

20

223

surtout sans ralentir

[Strictement en mesure et surtout sans ralentir]

230

Péd.

8.....

à la mémoire de Madame Elizabeth Sprague Coolidge

Flute

SONATE

pour
Flûte et Piano

FRANCIS POULENC (1957)

1 Allegretto malincolico

[♩ = 84]

The musical score is written for a single flute part in 2/4 time. It consists of ten staves of music, numbered 1 through 47. The key signature is one flat (B-flat major or D minor). The score includes various dynamics such as *mf*, *f*, *[mf]*, and *p*. There are several trills marked with *tr* and slurs. Circled numbers 1 through 5 indicate specific measures or phrases. A dashed line with the number 8 above it spans from measure 18 to measure 23. The piece concludes with a final *f* dynamic in measure 47.

52 6 *f* *tr*[#] *tr*^b

56 *f*

60 [surtout sans ralentir] *[f]* *p* 7

66 *f* *A peine plus vite* [$\text{♩} = 92$] 8

74

77

80 9 *f*

86 *f* 10 *f*

89 *[pp subito]* *ff* 11

93

céder

a tempo

[♩ = 84]

96 *f* *tr[#]* *mf* *mf*

99 (12) *tr[#]* *tr[#]* 7

103 *f* *f* (13)

108 *tr[#]* *tr[#]* 7

111 *f* *p*

117 (14) *mf*

122 *mf*

125 (15) *[f]* *[sans rigueur]*

129 *pp* *ppp* *p* 6

132 (16) *[céder]* *pp*

2 Cantilena

Assez lent [$\text{♩} = 52$]

Musical score for "2 Cantilena" in 4/4 time, marked "Assez lent" with a tempo of $\text{♩} = 52$. The score consists of eight staves of music, each starting with a measure number (1, 4, 7, 10, 13, 16, 20, 24). The key signature is one flat (B-flat major or D minor). The dynamics range from *p* (piano) to *f* (forte). The score includes various musical notations such as slurs, accents, and trills. The first staff begins with a *p* dynamic and features a slur over the first two measures. The second staff starts at measure 4 and includes a trill in measure 11. The third staff starts at measure 7 and includes a slur over the first two measures. The fourth staff starts at measure 10 and includes a slur over the first two measures and a circled "1" above the first measure. The fifth staff starts at measure 13 and includes a slur over the first two measures and a *mf* dynamic in measure 14. The sixth staff starts at measure 16 and includes a slur over the first two measures, a *pp* dynamic in measure 17, and a circled "2" above the first measure of the second system. The seventh staff starts at measure 20 and includes a slur over the first two measures. The eighth staff starts at measure 24 and includes a slur over the first two measures, a circled "3" above the first measure, and a *f* dynamic in measure 25. The score concludes with a final measure in 3/4 time.

27 *f* 1

31 (4) *f*

35 (5) *f* 1 *p* 1

40 *f* (6) [en animati]

44 *mf* 1 *f* *tr^b* (7)

48 1 (8) *pp subito* [f]

55 (9) *p*

58 *pp*

61 *p* *ppp*

3 Presto giocoso

[♩ = 160-168]

Musical score for "3 Presto giocoso" in 2/4 time, marked with a tempo of 160-168 beats per minute. The score consists of ten staves of music, each beginning with a measure number. The key signature is one sharp (F#). The dynamics range from *ff* (fortissimo) to *mf* (mezzo-forte). The score includes various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are several measures with repeat signs and first, second, and third endings. The piece concludes with a trill (tr) in the final measure.

Staff 1: Measure 1-8. Dynamics: *ff*, *ff*. Includes a first ending (1) at measure 8.

Staff 2: Measure 9-13. Dynamics: *ff*. Includes a first ending (1) at measure 13.

Staff 3: Measure 14-18. Dynamics: *f*. Includes a first ending (2) at measure 18 and a second ending (3) at measure 18.

Staff 4: Measure 24-28. Dynamics: *mf*, *f*. Includes a first ending (3) at measure 28.

Staff 5: Measure 30-34. Dynamics: *ff*. Includes a first ending (4) at measure 34 and a second ending (3) at measure 34.

Staff 6: Measure 39-43. Dynamics: *mf*, *f*. Includes a first ending (5) at measure 39 and a first ending (6) at measure 43.

Staff 7: Measure 49-53. Dynamics: *mf*, *ff*. Includes a first ending (7) at measure 53 and a second ending (2) at measure 53.

Staff 8: Measure 58-62. Dynamics: *f*, *f*. Includes a first ending (8) at measure 62.

Staff 9: Measure 65-69. Dynamics: *f*, *mf*. Includes a first ending (9) at measure 69.

Staff 10: Measure 73-77. Dynamics: *f*, *f*. Includes a first ending (4) at measure 73, a first ending (3) at measure 75, and a trill (tr) at measure 77.

87 ⁽¹⁰⁾ [f]

95 [f]

104 ⁽¹¹⁾ [*très léger et mordant*] *mf*

109 ⁽¹²⁾ *f*

115 *surtout sans ralentir* ⁽¹³⁾ 8 *f* ⁽¹⁴⁾ 3 *f*

134 *p*

143 *f* ⁽¹⁵⁾ *f* tempo [♩ = 160-168]

150

155 *f*

159 *ff*

167 **Subito le double plus lent** [$\text{♩} = 66$]

mélancolique

171

175 **Tempo presto** [I°]

188

196

201

207

213

219 **surtout sans ralentir**

229

[Strictement en mesure et surtout sans ralentir]